Jahr II. Den 9. Dezember 1916. № 54.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

I. Bekanntmachung.

Auf Grund des Artikels 1 § 12 der Wahlordnung für die Städte des Generalgouvernements Warschau vom 1. November 1916 (Verordnungsblatt № 51) erlasse ich folgende

Vollzugsverordnung

für die Wahlen zur Stadtverordnetenversammlung in den Städten über 20 000 Einwohner.

(Kurzer Titel: Wahlvollzugsverordnung I.)

I.

Allgemeine Vorschriften.

§ 1.

Die Wahlen für die Stadtverordnetenversammlung vollziehen sich in folgenden Abschnitten:

1) Aufstellung der Wählerliste,

2) Einreichung der Wahlvorschläge,

3) Abstimmung,

4) Feststellung des Gesamt-Wahlergebnisses.

§ 2.

Die Vorbereitung und Leitung der Wahlen obliegt dem von der Aufsichtsbehörde ernannten Wahlkommissar unter Leitung der Aufsichtsbehörde.

Zu diesem Zwecke hat der Wahlkommissar alle nötigen Anordnungen zu erlassen und das erforderliche Personal anzustellen.

§ 3.

Die Stadtverwaltungen müssen dem Wahlkommissar alle nötigen Hilfsmittel persönlicher und sachlicher Art an die Hand geben und tragen die Kosten der Wahlen.

Die Polizei und die Gemeindeorgane stehen dem Wahlkommissar für die Durchführung seiner Aufgaben zur Verfügung.

§ 4.

Jede Stadt bildet einen einzigen Wahlkreis.

Stimmbezirke nach Bedarf zu bilden, ist der Wahlkommissar befugt. Er bestimmt die Zahl und Grenzen der Stimmbezirke tunlichst in Anlehnung

I. Obwieszczenie.

Na mocy art 1 § 12 ordynacyi wyborczej dla miast Generałgubernatorstwa Warszawskiego z dnia 1. listopada 1916 r. (Dz. Rozp. № 51) ogłaszam następujące

Przepisy

dotyczące wykonania wyborów do Rady Miejskiej w miastach mających więcej niż 20 000 mieszkańców.

(Krótki tytuł: Regulamin wyborczy I.)

I.

Przepisy ogólne.

§ 1.

Wybory do Rady Miejskiej odbywają się w porządku następującym:

1) Ustalenie list wyborców,

2) Podawanie wniosków wyborczych (przedstawienie kandydatów),

3) Głosowanie,

4) Stwierdzenie ostatecznego wyniku wyborów.

§ 2.

Przygotowanie wyborów i kierowanie niemi jest zadaniem Komisarza wyborczego mianowanego przez Władzę nadzorczą, pod kierunkiem Władzy nadzorczej.

W tym celu Komisarz wyborczy winien wydać wszelkie potrzebne zarządzenia i mianować potrzebny personel.

§ 3.

Zarząd miasta jest obowiązany dostarczyć Komisarzowi wyborczemu wszystkich środków pomocniczych tak osobistej jak również i rzeczowej natury oraz ponosi koszty wyborów.

Policya i urzędy gminne są obowiązane wykonywać rozporządzenia Komisarza wyborczego, dotyczące wyborów.

§ 4.

Każde miasto stanowi jeden obwód wyborczy. Komisarzowi wyborczemu przysługuje prawo tworzyć w miarę potrzeby nowe okręgi wyborcze, wyznaczać ich ilość i granice, możliwie z uwzględnieniem granic okręgów policyjnych. W każdym

an die Grenzen der Polizeibezirke. In jedem Stimmbezirke wird ein Wahlbüro errichtet.

§ 5.

Dem Wahlkommissar steht ein Wahlausschuss zur Seite. Die Aufsichtsbehörde bestimmt die Zahl der Mitglieder. Der Wahlausschuss ist ebenso wie der Wahlkommissar Organ der Aufsichtsbehörde.

Der Wahlkommissar beruft die Mitglieder unter Berücksichtigung der verschiedenen Wahlkurien und Richtungen; er entlässt sie, falls sie ihre Pflichten vernachlässigen oder durch ihr Verhalten die Arbeit beharrlich stören.

§ 6.

Die Mitglieder des Wahlausschusses beziehen, soweit sie nicht im öffentlichen, besoldeten Dienste stehen, Tagegelder nach näherer Bestimmung der Aufsichtsbehörde.

§ 7.

Der Wahlausschuss ist beschlussfähig wenn der Wahlkommissar und mindestens 6 Mitglieder, in Städten unter 50000 Einwohner mindestens 4 Mitglieder, bei der Abstimmung zugegen sind; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Wahlkommissars den Ausschlag.

§ 8.

Soweit Stimmbezirke gebildet werden, ernennt der Wahlkommissar je einen Wahlunterausschuss von 3 Mitgliedern nebst der erforderlichen Zahl von Stellvertretern. Der Vorsitzende des Wahlunterausschusses ist gleichzeitig Leiter des Wahlbüros.

Gültige Beschlüsse können nur vom vollzähligen Wahlunterausschusse gefasst werden. Beschwerden gehen an den Wahlausschuss, der hierüber ungesäumt zu befinden hat, im übrigen finden auf diese Wahlunterausschüsse die Vorschriften über den Wahlausschuss entsprechende Anwendung.

§ 9.

Sämtliche Mitglieder des Wahlausschusses und der Wahlunterausschüsse werden vom Wahlkommissar auf gewissenhafte Erfüllung ihrer Aufgaben durch Handschlag verpflichtet.

II.

Aufstellung der Wählerlisten.

A. Allgemeines.

§ 10.

Die Wählerlisten werden nach Kurien und falls Stimmbezirke gebildet werden, nach Stimmbezirken aufgestellt.

okręgu wyborczym ma być urządzone biuro wyborcze.

§ 5.

Przy Komisarzu wyborczym czynny będzie Wydział wyborczy. Władza nadzorcza wyznacza ilość jego członków. Wydział wyborczy jest również jak i Komisarz wyborczy organem Władzy nadzorczej.

Komisarz wyborczy powołuje członków Wydziału wyborczego uwzględniając przytem przynależność ich do kuryi wyborczych i stronnictw; ma również prawo usuwania ich, o ile nie wypełniają swych obowiązków, lub też zachowaniem swem stale przeszkadzają w pracy.

§ 6

Członkowie Wydziału wyborczego pobierają, o ile nie zajmują posad płatych w służbie publicznej, dyety dzienne, ściślej ustalone przez Władzę nadzorczą.

§ 7.

Zebrania Wydziału wyborczego są prawomocne, jeżeli przy głosowaniu obecny jest Komisarz wyborczy i conajmniej 6-ciu członków Wydziału, w miastach mających mniej niż 50 000 mieszkańców conajmiej 4-ch członków Wydziału, przy równości głosów rozstrzyga głos Komisarza wyborczego.

§ 8.

O ile utworzone są poszczególne okręgi wyborcze, mianuje Komisarz wyborczy na każdy okręg po jednym okręgowym Wydziale wyborczym, złożonym z trzech członków oraz wymagalnej liczby zastępców. Przewodniczący tego wydziału jest jednocześnie kierownikiem biura wyborczego.

Postanowienia okręgowych Wydziałów wyborczych są ważne jedynie wówczas, gdy zapadają w pełnym komplecie Wydziału. Zażalenia można wnosić do głównego Wydziału wyborczego, który winien bezzwłocznie powziąć co do nich postanowienie. Pozatem stosują się do tych Wydziałów okręgowych odpowiednie przepisy obowiązujące główny Wydział wyborczy.

§ 9.

Komisarz wyborczy zobowiązuje wszystkich członków Wydziału wyborczego i okręgowych Wydziałów wyborczych przez podanie ręki do sumiennego wypełniania obowiązków.

II

Ustalanie list wyborców.

A. Przepisy ogólne.

§ 10

Listę wyborców ustala się według kuryi, a jeżeli są utworzone okręgi wyborcze, według okręgów wyborczych.

§ 11.

Die Wählerlisten müssen nach Buchstaben geordnet Namen, Stand, Staatsangehörigkeit, Wohnung und Alter des Wahlberechtigten enthalten. Massgebend für die Schreibweise des Familiennamens ist der Pass. Im übrigen bestimmt der Wahlkommissar die Form der Wählerlisten.

Streichungen von Namen in den Wählerlisten bedürfen der Vollziehung durch den Vorsitzenden des Wahlunterausschusses oder seines Beauftragten. Rasuren sind nicht zulässig. Wo keine Stimmbezirke gebildet sind, tritt anstelle des Vorsitzenden des Wahlunterausschusses der Vorsitzende des Wahlausschusses.

§ 12.

1) Die Frist zur Aufstellung der Wählerlisten wird vom Wahlkommissar durch öffentlichen Anschlag bekannt gegeben. Diese Frist ist so zu wählen, dass ausreichende Zeit zur sorgfältigen Aufstellung der Listen und ein Zeitraum von mindestens 15 Tagen zwischen dem Abschlusse der Wählerlisten und dem ersten Wahltage bleibt.

2) Die Bekanntmachung über die Aufstellung der Wählerlisten enthält gleichzeitig eine gemeinfassliche Aufklärung darüber, welche Schritte notwendig sind, um die Eintragung in die Wählerlisten zu bewirken.

3) Der Wahlausschuss errichtet nach Bedarf unentgeltliche Beratungsstellen zur entsprechenden Aufklärung der Wähler über ihre Rechte und Pflichten.

§ 13

Nach dem Abschlusse der Wählerlisten ist deren Aenderung oder Ergänzug nur zulässig, wenn durch eine rechtskräftige Entscheidung einem Aufnahmeantrag Folge gegeben wird, oder bei rechtskräftiger Ablehnung eines solchen Antrages die Voraussetzungen für die Aufnahme in die Wählerlisten der Kurie 6 gegeben sind oder wenn eine Fälschung der Wählerlisten durch unrichtige Eingaben oder Eintragungen nachgewiesen ist.

B Bestimmungen für die Aufnahme in die Wählerlisten der Kurien

§ 14.

Die Aufnahme in die Wählerlisten erfolgt nur auf Antrag. Der Antrag ist persönlich in dem Wahlbüro des Wahlausschusses, oder falls Stimmbezirke gebildet sind, im Wahlkreis des für die Wohnung — bei juristischen Personen Niederlassung — massgebenden Stimmbezirks zu stellen.

§ 15.

1) Ueber die Aufnahme in die Wählerliste entscheidet, wo Stimmbezirke gebildet sind, zu-

§ 11.

Listy wyborców powinny zawierać nazwiska uprawnionych do wyborów ułożone w porządku alfabetycznym, ich stan, przynależność państwową, mieszkanie i wiek. Dla pisowni nazwisk miarodajny jest paszport. Pozatem formę list wyborczych ustanawia Komisarz wyborczy.

Wykreślenie nazwiska z listy wyborców winno być stwierdzone podpisem przewodniczącego okręgowego Wydziału wyborczego lub upoważnionej przez niego osoby. Wycieranie jest niedopuszczalne. Gdzie nie ma okręgów wyborczych wstępuje w miejsce przewodniczącego okręgowego Wydziału wyborczego przewodniczący Wydziału wyborczego.

§ 12.

1) Termin ustalania list wyborców podaje do wiadomości Komisarz wyborczy przez publiczne ogłoszenia. Termin ten powinien być tak obrany, aby wystarczyło czasu na staranne ułożenie list wyborczych, oraz aby conajmniej 15 dni dzieliło zamknięcie list wyborców od pierwszego dnia wyborów.

2) Ogłoszenie o zapisywaniu do list wyborców będzie jednocześnie zawierało ogólnie zrozumiałe wyjaśnienie, co należy uczynić, aby być zapisanym do listy wyborców.

3) Główny Wydział wyborczy może w miarę potrzeby urządzić biura doradcze celem bezpłatnego pouczania wyborców co do ich praw i obowiązków.

§ 13.

Po zamknięciu list wyborców zmiany i uzupełnienia w nich dozwolone są jedynie o tyle, o ile wskutek prawomocnego postanowienia, jakiś wniosek zapisania do listy wyborców, zostaje uwzględniony, lub też o ile w razie prawomocnego odrzucenia takiego wniosku jest zasada do zapisania odnośnego wyborcy do listy kuryi 6, lub wreszcie o ile zostało udowodnione, że lista wyborców uległa sfałszowaniu wskutek podania lub zapisania faktów niezgodnych z rzeczywistością.

B. Przepisy dotyczące zapisywania do list wyborczych w poszczególnych.

§ 14.

Zapisanie do listy wyborców następuje tylko wskutek wniosku, który winien być zgłoszony osobiście w biurze wyborczem Wydziału wyborczego, lub jeżeli są utworzone Wydziały okręgowe, tego okręgu wyborczego, do którego zalicza się mieszkanie wyborcy, a co do osób prawnych — prawne mieszkanie tychże.

nächst der Wahlunterausschuss, auf Beschwerde endgültig der Wahlausschuss. Der Wahlkommissar ist berechtigt, falls er mit der Entscheidung des Wahlausschusses nicht einverstanden ist, die Entscheidung der Aufsichtsbehörde anzurufen Sind keine Stimmbezirke gebildet, so entscheidet zunächst der Wahlausschuss und auf Beschwerde, zu der auch der Wahlkommissar berechtigt ist, die Aufsichtsbehörde.

Anträge auf Aufnahme in Kurie I werden nach der Sonderbestimmung in § 17 behandelt.

2) Wird dem Antrag stattgegeben, so wird in den Pass ein Vermerk eingetragen, der Kurie und Nummer der Wählerlisten ersehen lässt; bei juristischen Personen erfolgt der Eintrag in die Vollmachtsurkunde.

3) Wird der Antrag endgültig abgelehnt, so ist dem Antragsteller auf Verlangen ein schriftlicher, kurz begründeter Bescheid auszuhändigen.

§ 16.

Bevor einem Antrage auf Aufnahme in die Wählerliste einer Kurie stattgegeben wird, ist zu prüfen, ob der Wahlberechtigte nicht in einer vorhergehenden Kurie gemäss Art. I § 5 Satz 2 zu wählen hat.

§ 17.

K u r i e 1. Unter diese Klasse fallen alle, die entweder während mindestens zwei Jahren eine öffentliche in- oder ausländische Hochschule als immatrikulierte Studierende besucht haben, oder nach der Art und öffentlichen Bewertung ihrer Tätigkeit zu den gebildeten Klassen gehören.

Die Anträge auf Aufnahme in die Wählerlisten der Kurie 1 werden vom Wahlkommissar entschieden; gegen seine Entscheidung ist Beschwerde an die Aufsichtsbehörde zulässig.

Der Wahlkommissar hat bei seiner Entscheidung grundsätzlich die in den §§ 22 27 der Wahlvollzugsverordnung für die Landeshauptstadt Warschau gegebenen Richtlinien zu beachten.

§ 18.

K u r i e 2. Der Nachweis für die Zugehörigkeit zu dieser Kurie wird durch das Gewerbe- und Handelspatent des laufenden Jahres oder die städtische Steuerquittung erbracht.

Die Vertretungsvollmachten für juristische Personen bedürfen der Beglaubigung durch die für die Niederlassung der Firma zuständige Polizeibehörde. Der Wahlvermerk wird in diese Vollmacht eingetragen.

§ 19.

K u r i e 3. Der Nachweis für die Zugehörigkeit zu dieser Kurie wird durch das Gewerbe- und Handelspatent des laufenden Jahres geführt. Ist nach den geltenden Steuergesetzen die Lösung

§ 15.

1) O zapisaniu do listy wyborców decyduje tam, gdzie są ustanowione okręgi wyborcze, w pierwszym rzędzie okręgowy Wydział wyborczy. Jeżeli Komisarz wyborów nie zgadza się na rozstrzygnięcie Wydziału wyborczego, przysługuje mu prawo oddania Władzy nadzorczej kwestyi do rozstrzygnięcia. Jeżeli niema okręgów wyborczych, decyduje w pierwszym rzędzie Wydział wyborczy, a w razie zażalenia, do którego ma również prawo Komisarz wyborczy, Władza nadzorcza. Wnioski o przyjęcie do kuryi 1 będą rozpatrywane podług specyalnych przepisów § 17.

2) W razie przyjęcia wniosku robi się w paszporcie wzmiankę wykazującą kuryę i liczbę porządkową listy wyborców; względem osób prawnych robi się taką wzmiankę na pełnomocnictwie.

3) W razie ostatecznego odrzucenia wniosku, wydaje się na żądanie wnioskodawcy, piśmienne zaświadczenie w krótkości uzasadnione.

§ 16.

Przed przyjęciem wniosku o zapisanie do listy wyborczej jakiejkolwiek kuryi należy sprawdzić, czy uprawniony do głosowania nie powinien wybierać stosownie do Art. I § 5 ustęp 2 w innej kuryi.

§ 17.

K u r y a 1. Do tej klasy należą ci, którzy uczęszczali conajmniej przez dwa lata jako studenci imatrykulowani do wyższej uczelni publicznej w kraju lub zagranicą, albo też według rodzaju i publicznej oceny ich działalności należą do klas wykształconych.

Wnioski o zapisanie do list wyborczych kuryi 1 rozstrzyga Komisarz wyborczy; na jego postanowienia wolno wnosić zażalenia do Władzy nadzorczej

W swych postanowieniach winien się Komisarz wyborczy zasadniczo kierować podług wskazówek zawartych w § 22 — 27 regulaminu wyborczego dla stołecznego miasta Warszawy.

§ 18.

K u r y a 2. Przynależność do tej kuryi uzasadnia się patentem przemysłowym lub handlowym na rok bieżący albo kwitem na opłacony podatek miejski. Pełnomocnictwa osób prawnych winny być poświadczone przez tę władzę policyjną, w której okręgu znajduje się mieszkanie prawne danej firmy.

Na temże pełnomocnictwie robi się wzmiankę wyborczą.

§ 19.

K u r y a 3. Przynależność do tej kuryi uzasadnia się patentem przemysłowym lub handlowym na rok bieżący. O ile wykupienie patentu nie jest przepisane przez prawo obowiązujące,

des Patents nicht vorgeschrieben, so genügt die Bestätigung der zuständigen Polizeibehörde über den Betrieb

Nur solche Personen gehören der Kurie 3 an, die berufs- und gewerbsmässig. d. i. nicht nur vorübergehend oder gelegentlich, ferner mit Gewinnabsicht im Gewerbe oder Handel tätig sind. Landwirtschaft ist nicht als Gewerbe anzusehen, wohl aber zum Beispiel Gärtnerei, sofern sie nicht lediglich landwirtschaftlicher Nebenbetrieb ist.

§ 20.

Kurie 4. Die Aufnahme in die Wählerliste setzt den Nachweis der Veranlagung zur Reichsimmobiliensteuer oder zur staatlichen Grundsteuer voraus; dieser Nachweis gilt durch die Vorlage der Quittung der Steuerrkasse über die Zahlung als erbracht. Ist seithen eine Veränderung in der Person des Besitzers eiugetreten, so hat der neue Besitzer die Erwerbsurkende beizubringen.

Bei Frauen gilt folgnndes: Der Antrag kann von der Wahlberechtigten persönlich gestellt werden. Wird der Antrag von dem Bevollmächtigten gestellt, so muss dieser den Pass der Vollmachtinhaberin und eine von der zuständigen Polizei behörde beglaubigte Vollmacht vorweisen. Der Wahlvermerk ist in den Pass der Wahlberechtigten aufzunehmen.

§ 21.

Kurie 5. Der Nachweis der Zugehörigkeit wird

a) entweder durch Vorlage einer Quittung der Steuerkasse über die erfolgte Zahlung der Wohnsteuer für das laufende Jahr
b) oder durch eine Bescheinigung der Steuerbehörde über die Vormerkung zur Veranlagung für das laufende Jahr erbracht.

Der Nachweis wird in gleicher Weise bei Zahlung einer städtischen Einkommensteuer von einem Einkommen über 1000 Rbl erbracht.

§ 22.

Kurie 6. In die Wählerlisten dieser Kurie sind alle Personen aufzunehmen, bei denen die Voraussetzungen des Artikels I der Wahlordnung zutreffen, ohne dass sie in den Kurien 1—5 wahlberechtigt sind, und zwar sei es, dass sie die Aufnahme unmittelbar beantragen, sei es, dass ihr Antrag auf die Eintragung in die Wählerliste einer anderen Kurie rechtskräftig abgelehnt ist.

III

Einreichung der Wahlvorschläge.

§ 23.

Mit dem Tage des Abschlusses der Wahllisten fordert der Wahlkommissar durch öffentlichen Anschlag zur Einreichung von Wahlvorschlägen

wystarcza poświadczenie właściwej władzy policyjnej o prowadzeniu przedsiębiorstwa.

Do kuryi 3-ej zaliczają się jedynie te osoby, których sposób zarobkowania opiera się stale, nie przejściowo lub okazyjnie, na pracy zawodowej w przemyśle lub handlu. Rolnictwa nie uważa się za rzemiosło, natomiast jest niem n. p. ogrodnictwo, o ile nie jest tylko pobocznem zajęciem przy gospodarstwie.

§ 20.

Kurya 4. Zapisanie do listy wyborców zależy od wykazania przez wyborcę, że podlega podatkowi państwowemu od nieruchomości lub państwowemu podatkowi gruntowemu; za dowód dostateczny uważa się kwit kasy podatkowej na dopełnioną zapłatę. Jeżeli od tego czasu nastąpiła zmiana co do osoby właściciela, winien nowy właściciel przedstawić akt nabycia nieruchomości.

Względem kobiet obowiązują przepisy następujące: Wniosek ma prawo osobiście przedstawić uprawniona do wyborów. W razie złożenia wniosku przez pełnomocnika, musi tenże przedłożyć paszport swej mocodawczyni i pełnomocnictwo poświadczone przez właściwą władzę policyjną. Wzmiankę wyborczą robi się na paszporcie uprawnionej do wyborów.

§ 21.

Kurya 5 Przynależność do tej kuryi uzasadnia się:

a) albo przedłożeniem kwitu kasy urzędu podatkowego na opłacony podatek mieszkaniowy za rok bieżący, lub też
b) okazaniem zaświadczenia urzędu podatkowego o zamieszczeniu danej osoby w spisie opodatkowanych na rok bieżący.

W ten sam sposób uzasadniają swoje prawa wyborcze osoby płacące miejski podatek dochodowy od dochodu przewyższającego 1000 rubli.

§ 22.

Kurya 6 Do list wyborców tej kuryi mają być wpisane wszystkie osoby, do których się stosuje art. I Ordynacyi wyborczej, lecz które nie posiadają prawa wyborczego w kuryach 1 — 5. Zapis do listy wyborców ma być uskuteczniony albo na podstawie bezpośredniego zgłoszenia, albo też w razie prawomocnego odrzucenia wniosku o wpisanie do listy wyborców którejkolwiek innej kuryi.

III.

Podanie wniosków wyborczych.

§ 23.

W dniu zamknięcia list wyborców wzywa Komisarz wyborczy przez ogłoszenia publiczne do

binnen einer ausschliessenden Frist von 10 Tagen auf

Mit der Aufforderung ist eine gemeinfassliche Erläuterung über die Bedeutung der Vorschläge und über das passive Wahlrecht zu verbinden.

§ 24.

Die Mindestzahl der Unterschriften, die jede Vorschlagsliste in den einzelnen Wählerkurien tragen muss, bestimmt die Aufsichtsbehörde. Die Unterzeichner müssen den vollen Namen, Stand, Alter und Nummer der Wählerliste angeben und in der Wählerliste der Kurie, für die die Vorschlagsliste eingereicht wird, eingetragen sein.

§ 25.

1) Die Vorschlagsliste soll zweimal so viel Namen enthalten, als Stadtverordnete in der betreffenden Kurie zu wählen sind.

2) Die Vorgeschlagenen müssen deutlich nach Name, Stand und Wohnung bezeichnet und in erkennbarer Reihenfolge aufgeführt sein.

3) Die Vorschlagsliste mit einem Listenmerkmal oder mit der Bezeichnung einer Partei oder einer Gruppe zu versehen, ist zulässig, aber nicht erforderlich.

§ 26.

Der Vorschlagsliste ist die schriftliche Erklärung eines jeden Vorgeschlagenen beizufügen, dass er der Aufnahme in die Vorschlagsliste zustimmt.

Die Zustimmungserklärungen müssen eigenhändig unterschrieben und mit einer Beglaubigung der Polizeibehörde versehen sein. Gemeinschaftliche Zustimmungserklärung in der Reihenfolge der Liste ist zulässig

§ 27.

Die Zurücknahme der Zustimmung nach Einreichung der Erklärung beim Wahlkommissar wird nicht berücksichtigt.

§ 28.

Zwei oder mehreren Vorschlagslisten kann die übereinstimmende schriftliche Erklärung der Unterzeichner beigefügt werden, dass die Listen miteinander verbunden seien.

Eine Gruppe miteinander verbundener Listen gilt gegenüber anderen Vorschlagslisten als eine einzige Vorschlagsliste

§ 29.

Die Verbindungserklärungen müssen in ihrem Inhalt übereinstimmen.

Die Verbindungserklärung muss entweder vor den Unterschriften der Unterzeichner der Liste stehen, oder sie muss von sämtlichen Unterzeichnern der Liste eigenhändig besonders unterschrieben sein.

podawania wniosków wyborczych w terminie prekluzyjnym 10 dni.

Wezwanie winno zawierać ogólnie zrozumiałe wyjaśnienie znaczenia wniosków i biernego prawa wyborczego.

§ 24.

Władza nadzorcza oznacza minimalną liczbę podpisów jaką winna zawierać każda lista kandydatów w poszczególnych kuryach. Podpisujący winni podać swoje nazwisko, stan, wiek i numer listy wyborców oraz winni być zapisani na liście wyborców tej kuryi, do której listę kandydatów podają.

§ 25.

1) Lista kandydatów winna zawierać dwa razy tyle nazwisk ile wynosi liczba radnych, którzy mają być wybrani w tej kuryi.

2) Kandydaci winni być wskazani dokładnie z nazwiska, stanu, zamieszkania i wyraźnie według kolei wyliczeni.

3) Zaopatrywanie listy kandydatów w oznaki i nazwy stronnictw lub grup jest dozwolone lecz zbyteczne.

§ 26.

Do listy kandydatów należy dołączyć piśmienne oświadczenie każdego kandydata, że zgadza się, ażeby go wpisano na listę kandydatów.

Oświadczenia kandydatów, że zgadzają się na wpisanie do listy kandydatów muszą być zaopatrzone własnoręcznym podpisem kandydata poświadczonym przez władzę policyjną. Wspólne oświadczenie zgody według następstwa kolejnego jest dozwolone.

§ 27.

Po doręczeniu oświadczenia Komisarzowi wyborczemu cofnięcie zgody nie będzie uwzględnione.

§ 28.

Do dwóch lub kilku list kandydatów może być dodane równobrzmiące piśmienne oświadczenie podpisanych, że listy są ze sobą złączone.

Grupę złączonych list uważa się wobec innych za jedną listę.

§ 29.

Oświadczenia dotyczące połączenia list winny zgadzać się co do treści. Oświadczenie dotyczące połączenia list winno być umieszczone przed podpisami, lub musi być przez wszystkich podpisanych na liście własnorecznie specyalnie podpisane.

§ 30.

Auf der Vorschlagsliste soll einer der Unterzeichner als Vertrauensmann, ein anderer als Stellvertreter des Vertrauensmannes bezeichnet sein; fehlt diese Bezeichnung, so gilt als Vertrauensmann der erste und als sein Stellvertreter der zweite Unterzeichner.

§ 31

Der Vertrauensmann hat die Aufgabe, nachträglich:

1) Fehlende Unterschriften zu beschaffen;
2) undeutliche Bezeichnungen der Vorgeschlagenen oder ihrer Reihenfolge zu verbessern;
3) dem Wahlkommissar alle sonstigen Behelfe zur Prüfung der Listen beizubringen.

§ 32.

Zurücknahme und Ergänzung und Verbindung der Vorschlagslisten sind nur bis zum Ablaufe des siebenten Tages vor dem ersten Wahltage erlaubt, als siebenter Tag gilt der Tag der vorausgehenden Woche, der dem Wahltage durch die Benennung entspricht.

Andere als die vorstehend bezeichneten Ergänzungen sind ausgeschlossen; unzulässig sind hiernach namentlich sachliche Aenderungen in bezug auf die vorgeschlagenen Personen oder in bezug auf deren Reihenfolge.

§ 33.

Ungültig sind Vorschlagslisten,

1) die nicht rechtzeitig eingereicht worden sind,
2) die nicht von der erforderlichen Anzahl geeigneter Personen unterzeichnet sind,
3) soweit darin nach Erschöpfung der zulässigen Namen weitere Namen enthalten sind,
4) soweit die Vorgeschlagenen nicht deutlich oder in nicht erkennbarer Reihenfolge aufgeführt sind,
5) soweit Personen vorgeschlagen sind, deren Zustimmung zur Aufnahme in die Vorschlagsliste entweder fehlt oder ungültig ist oder denen die Wahlfähigkeit abgeht.

§ 34.

Der Wahlkommissar hat die Vorschlagslisten, namentlich auch hinsichtlich der Wählbarkeit der Bewerber, sofort nach Eingang zu prüfen und das Ergebnis der Prüfung den Vertrauensmännern schriftlich zu eröffnen.

Für den Wahlausschuss ist das Ergebnis der Prüfung durch den Wahlkommissar bindend.

§ 35.

Spätestens am fünften Tage vor dem für die betreffende Kurie bestimmten Wahltage hat der Wahlkommissar sämtliche Vorschlagslisten und die extra abgegebenen Verbindungserklärungen der

§ 30.

Na liście kandydatów winien być jeden z podpisujących tę listę, wskazany jako mąż zaufania, drugi jako zastępca; w braku tej wskazówki uważany będzie za męża zaufania pierwszy, za jego zastępcę drugi z podpisanych.

§ 31.

Zadaniem męża zaufania jest:

1) dostarczenie brakujących podpisów;
2) poprawianie niewyraźnych określeń kandydatów lub ich porządku kolejnego;
3) dostarczanie Komisarzowi wyborczemu wszelkiego materyału do zbadania list.

§ 32.

Cofnięcie, uzupełnienie i połączenie list kandydatów, jest dozwolone tylko do 7-go dnia włącznie przed pierwszym dniem wyborczym; za 7-my uważa się dzień poprzedniego tygodnia, noszący nazwę dnia wyborczego.

Wszelkie inne uzupełnienia, prócz wyżej wkazanych są wykluczone; niedopuszczalne mianowicie są rzeczowe zmiany, dotyczące kandydatów lub ich porządku kolejnego

§ 33.

Nieważne są listy kandydatów:

1) niedoręczone na czas;
2) nieopatrzone podpisami wymaganej ilośc odpowiednich osób;
3) o ile lista zawiera większą ilość nazwisk ponad ilość przepisaną;
4) o ile kandydaci wskazani są niedokładnie lub w niewyraźnym porządku kolejnym;
5) o ile wpisane są osoby bez dostatecznego oświadczenia przyjęcia kandydatury, lub których oświadczenie jest nieważne lub które nie posiadają biernego prawa wyborczego.

§ 34.

Komisarz wyborczy sprawdza listy kandydatów bezpośrednio po otrzymaniu, głównie pod względem wybieralności kandydatów i o wyniku zawiadamia piśmiennie mężów zaufania.

Wynik dokonanego przez Komisarza wyborczego sprawdzenia jest obowiązującym dla Wydziału wyborczego.

§ 35.

Najdalej na 5 dni przed dniem wyborów oznaczonym dla danej kuryi, winien Komisarz wyborczy wszystkie listy kandydatów odnośnej kuryi

betreffenden Kurie, soweit sie gültig sind, öffentlich durch Anschlag bekannt zu geben und hierbei die Bedeutung der Vorschlagslisten und ihrer Verbindung kurz zu erläutern.

§ 36.

Die einzelnen Vorschlagslisten sind in der Reihenfolge ihres Einganges zu ordnen und mit einer Ordnungsziffer zu bezeichnen; von der Bekanntgabe der Unterschriften und der Listenmerkmale (Parteirichtung u. a.) ist abzusehen.

§ 37.

Liegt nur eine gültige Liste vor, so sind die darin Verzeichneten als gewählt anzusehen, ohne dass eine Abstimmung notwendig ist.

IV.

Abstimmung.

A. Allgemeines.

§ 38.

Der Wahlkommissar setzt Tag und Stunde der Wahl für die einzelnen Kurien fest, bestimmt die Wahlräume und veröffentlicht diese Anordnungen sowie die wesentlichen für die Abstimmung geltenden Vorschriften und Regeln durch Anschlag spätestens am fünften Tage vor dem ersten Wahltage.

B. Vorschriften für die Verhältniswahlen in den Kurien.

§ 39.

1) Nur amtlich abgestempelte Stimmzettel dürfen benutzt werden; diese Zettel müssen einheitlich nach Form und Inhalt in ausreichender Zahl im Wahlraum am Tage der Abstimmung bereitgestellt sein. Sie haben zu lauten:

„Stadtverordnetenwahl der Stadt . . . .
(Name der Stadt zu drucken)

Kurie . . . (die Kurienzahl ist zu drucken)

Vorschlagsliste Nr. . . (vom Wähler auszufüllen). Siegel.“

2) Der Wähler hat ausschliesslich die Nummer der Vorschlagsliste in einer Form einzutragen, die erkennen lässt, für welche Vorschlagsliste er sich entscheidet. Auch wenn mehrere miteinander verbunden sind, darf nur eine Nummer eingeschrieben werden.

3) Einschreibung mit römischer Ziffer wird empfohlen.

4) Ungültig sind namentlich andere als amtliche und abgestempelte sowie solche Zettel, die eine Unterschrift oder einen Namen tragen.

wraz z dołączonemi oświadczeniami połączenia, o ile są ważne, publicznie przez ogłoszenie podać do wiadomości, a przytem krótko wyjaśnić znaczenie list kandydatów oraz ich połączenia

§ 36.

Poszczególne listy kandydatów, w miarę ich składania, należy uporządkować i zaopatrzyć liczbą porządkową; podpisów i oznak list (kierunków stronnictw i in.) nie ogłasza się.

§ 37.

Jeżeli dostarczona zostanie jedna tylko lista ważna, należy uważać wymienionych w niej za wybranych bez potrzeby głosowania.

IV.

Głosowanie.

A. Przepisy ogólne.

§ 38.

Komisarz wyborczy wyznacza dzień i godzinę wyborów dla poszczególnych kuryi, oznacza miejsce wyborów i ogłasza te zarządzenia, jak również najważniejsze przepisy i zasady głosowania przez obwieszczenia najpóźniej na 5 dni przed pierwszym dniem wyborów.

B. Przepisy dotyczące wyborów proporcyonalnych w kuryach.

§ 39.

1) Do głosowania mogą być użyte tylko kartki wyborcze, opatrzone stemplem urzędowym; kartki te winny być jednakowe co do formy i treści i w dniu głosowania winny znajdować się w dostatecznej ilości w lokalu wyborczym. Treść ich ma być:

„Wybory do Rady Miejskiej miasta. . . .
(nazwa miasta winna być wydrukowana).

Kurya . . (numer porządkowy kuryi winien być wydrukowany).

Lista kandydatów № . . (wypełnia wyborca)

Pieczęć.“

2) Wyborca wypełnia tylko w sposób uwidoczniający numer listy kandydatów, za którą się oświadcza. Również jeżeli kilka list jest ze sobą złączonych należy wpisywać tylko jeden numer.

3) Zaleca się wpisywanie liczby rzymskiej.

4) Nieważne są kartki nieostemplowane urzędowo, jak również zawierające podpis lub nazwisko.

§ 40.

Kurie bezw. die Stadtverwaltung sorgt für die erforderlichen Wahlräume.

Der Wahlraum muss für die ungestörte Vornahme der Abstimmung ausreichen und zwei Wahlzellen zur Ausfüllung der Stimmzettel enthalten.

§ 41.

Wo Stimmbezirke gebildet sind, ergänzt sich der Wahlunterausschuss des Stimmbezirkes für den Abstimmungstag durch Zuziehung von vier freiwilligen Mitgliedern aus der Zahl der Wähler.

§ 42.

Die Abstimmung vollzieht sich folgendermassen:

Der Wähler begibt sich persönlich mit seinem Pass und in den Fällen der §§ 17 und 18 mit der Vollmachtsurkunde in den Wahlraum, erhält dort einen amtlich abgestempelten Stimmzettel, füllt diesen Stimmzettel in einer der Wahlzellen unbeachtet aus, faltet ihn so zusammen, dass die Schrift nicht sichtbar ist und tritt sodann mit dem Wahlzettel bei dem Vorsitzenden an; der Vorsitzende prüft die Legitimation des Wählers, veranlasst die Eintragung eines Abstimmungsvermerks in die Wählerliste und in die gesondert zu führende Stimmliste, legt sodann den Wahlzettel in die Urne und lässt den Wahlvermerk im Pass oder in der Vollmachtsurkunde streichen

Ist der Wähler des Lesens und Schreibens unkundig, so kann er sich bei Ausübung der Wahl durch einen Beistand unterstützen lassen.

§ 43.

Ueber die Wahlhandlung wird eine fortlaufende Niederschrift nach einem vom Wahlkommissar zu bestimmenden Formblatt aufgenommen und von den Ausschussmitgliedern unterzeichnet.

§ 44.

Für den Fall einer Unterbrechung der Wahl werden die Wahlakten, die Wahlurne und die amtlichen Stimmzettel unter amtlichen Verschluss gebracht.

§ 45.

Die Abstimmung wird geschlossen, wenn die festgesetzte Zeit abgelaufen ist und der letzte, der um diese Zeit im Wahlraum noch anwesende Wähler seine Stimme abgegeben hat.

§ 46

Unmittelbar im Anschluss an die Wahl wird die Wahlurne vom Vorsitzenden geleert, die Stimmzettel werden zunächst gezählt, ihre Zahl wird mit der Zahl der in die Stimmliste eingetragenen Wähler verglichen, sodann werden die Wahlzettel entfaltet, verlesen und in zwei Listen gebucht.

§ 40.

Potrzebnego dla wyborów pomieszczenia dostarcza kurya względnie zarząd miasta.

Lokal wyborczy winien być dostatecznie obszerny i posiadać dwa przedziały wyborcze do wypełniania kart wyborczych.

§ 41.

Gdzie są utworzone okręgi wyborcze, uzupełnia się Okręgowy Wydział wyborczy w dniu głosowania przez kooptowanie 4-ch zaproszonych członków z grona wyborców.

§ 42.

Głosowanie odbywa się w następujący sposób: Wyborca, zaopatrzony w swój paszport, w wypadkach zaś §§ 17 i 18 w pełnomocnictwo, udaje się osobiście do lokalu wyborczego, tam otrzymuje kartę wyborczą urzędowo ostemplowaną, wypełnia ją w przedziale wyborczym nieobserwowany, składa ją w taki sposób aby pismo nie było widoczne i przystępuje z kartą wyborczą do przewodniczącego; przewodniczący sprawdza legitymacyę wyborcy, poleca wniesienie wzmianki o głosowaniu na listę wyborców i na oddzielnie prowadzoną listę głosowania, wrzuca następnie kartkę wyborczą do urny i poleca skreślić wzmiankę wyborczą w paszporcie lub pełnomocnictwie.

Jeżeli wyborca nie umie czytać ani pisać, może powołać do pomocy w wykonaniu czynności wyborczej osobę postronną.

§ 43.

Z przebiegu wyborów prowadzi się protokół, według formy ustanowionej przez Komisarza wyborczego, który podpisują członkowie Okręgowego Wydziału Wyborczego.

§ 44.

W razie przerwania wyborów akta wyborcze, urna wyborcza i kartki wyborcze oddane zostają pod zamknięcie urzędowe

§ 45.

Głosowanie zostaje zamknięte z upływem przeznaczonego na to czasu i z chwilą, gdy ostatni z wyborców, znajdujących się jeszcze wówczas w lokalu wyborczym, odda swój głos.

§ 46.

Bezpośrednio po wyborach wysypuje przewodniczący kartki wyborcze z urny; następnie oblicza się takowe, ilość ich porównywa się z ilością głosujących, zapisanych do listy głosowania; poczem rozwija się kartki i wpisuje do 2 list.

§ 47.

1) Ueber die Gültigkeit einzelner Wahlzettel entscheidet auf Antrag auch nur eines der Mitglieder der Wahlausschuss (wo Stimmbezirke gebildet sind, der Wahlunterausschuss) mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Die Entscheidung wird in die Niederschrift eingetragen.

2) Die Wahlzettel, über die eine Entscheidung notwendig geworden ist, werden mit fortlaufenden Nummern versehen und der Niederschrift beigefügt.

3) Hierauf werden die auf die einzelnen Vorschlagslisten entfallenden Stimmen zusammengezählt.

4) Zuletzt werden, falls Stimmbezirke gebildet sind, die sämtlichen Wahlakten in versiegeltem Umschlage dem Wahlkommissar gegen Empfangsbestätigung übermittelt.

V.

Feststellung des Gesamtwahlergebnisses.

A. Allgemeines.

§ 48.

1) Der Wahlkommissar stellt unmittelbar nach den Abstimmungen in den einzelnen Kurien das Wahlergebnis in öffentlichen Sitzungen des Wahlausschusses fest.

2) Sind Stimmbezirke gebildet, so werden die Wahlakten der einzelnen Stimmbezirke auf ihre Vollständigkeit und Richtigkeit geprüft. Entscheidungen der Unterausschüsse über die Gültigkeit der Stimmzettel sind von Amtswegen nachzuprüfen nnd gegebenenfalls zu berichtigen.

3) Ueber die Verhandlungen des Wahlausschusses wird eine Niederschrift geführt.

§ 49.

Die amtliche Veröffentlichung des Gesamtwahlergebnisses durch Anschlag geschieht erst, wenn sämtliche Teilergebnisse vorliegen.

B. Vorschriften für die Verhältniswahlen in den Kurien.

§ 50.

Die auf die einzelnen Vorschlagslisten der betreffenden Kurie abgegebenen gültigen Stimmen werden zusammengezählt. Zunächst wird diese Gesamtzahl durch die um Eins vermehrte Zahl der zu wählenden Stadtverordneten geteilt, hierauf werden durch den Quotienten, der sich hierbei ergibt und nötigenfalls auf die nächste ganze Zahl aufzurunden ist, die Stimmenzahlen der einzelnen Vorschlagslisten geteilt.

§ 47.

1) O ważności poszczególnych kartek wyborczych decyduje, na wniosek choćby jednego z członków, Wydział większością głosów: (gdzie utworzono okręgi wyborcze — Wydział okręgowy); przy równości głosów rozstrzyga głos przewodniczącego. Decyzyę wpisuje się do protokółu.

2) Kartki wyborcze, których ważność podległa rozstrzygnięciu, dołącza się do protokółu, zaopatrzywszy je numerami porządkowemi.

3) Następnie zlicza się głosy, które padły na poszczególne listy kandydatów.

4) Wreszcie oddaje się, jeżeli były utwrzone okręgi wyborcze, wszystkie akta w zapieczętowanym pakiecie Komisarzowi wyborczemu za pokwitowaniem.

V.

Stwierdzenie ogólnego wyniku wyborów.

A. Przepisy ogólne.

§ 48.

1) Komisarz wyborczy bezpośrednio po ukończeniu głosowania w poszczególnych kuryach stwierdza wynik wyborów publicznie na zebraniu głównego wydziału wyborczego.

2) Jeżeli były utworzone okręgi wyborcze, sprawdza się akta Wyborcze poszczególnych okręgów co do ich dokładności i prawidłowości. Decyzye Wydziałów okręgowych o ważności kartek wyborczych winny być z urzędu sprawdzane i w razie potrzeby poprawione.

3) Należy prowadzić protokół posiedzenia głównego Wydziału.

§ 49.

Urzędowe ogłoszenie ostatecznego wyniku wyborów przez obwieszczenie może nastąpić po otrzymaniu wszystkich wyników.

B. Przepisy dotyczące wyborów proporcyonalnych w kuryach.

§ 50.

Ważne głosy, oddane na poszczególne listy kandydatów odnośnych kurji, zostają razem zliczone. Przedewszystkiem ogólna liczba będzie podzielona przez liczbę mających być wybranymi przedstawicieli miasta zwiększoną o jednostkę; następnie liczby głosów poszczególnych list kandydatów będą podzielone przez otrzymany stąd iloraz, w razie potrzeby zaokrąglony do całkowitej następnej liczby.

Jeder Vorschlagsliste werden so viele Stellen zugewiesen, als jene lezte Teilung ergibt.

§ 51.

Jede Gruppe miteinander verbundener und als solche öffentlich bekannt gegebener Listen wird als eine einzige Vorschlagsliste in Ansatz gebracht.

Die Gesamtzahl der auf sie entfallenden Stellen wird sodann auf die Einzellisten der Gruppe unterverteilt.

§ 52.

1) Bleiben nach dieser Verteilung Stellen noch unbesetzt, so wird die Stimmenzahl jeder Vorschlagsliste durch die um Eins vermehrte Zahl der ihr zugewiesenen Stellen geteilt. Die Vorschlagsliste, bei der sich hierbei der grösste Quotient ergibt, erhält die erste der noch zu besetzenden Stellen zugewiesen.

2) Bleibt noch eine zweite Stelle zu besetzen, so wird die Stimmenzahl der Vorschlagsliste, die nach Absatz 1 eine weitere Stelle erhalten hat, durch die wieder um Eins vermehrte Zahl der ihr insgesamt zugewiesenen Stellen geteilt.

3) Der neue Quotient wird mit den Quotienten verglichen, die sich nach Absatz 1 bei den anderen Vorschlagslisten ergeben haben. Der Vorschlagsliste, die nunmehr den grössten Quotienten aufweist, wird die etwaige zweite noch zu besetzende Stelle zugewiesen.

4) Dieses Verfahren (Absatz 2 und 3) wird nötigenfalls fortgesetzt.

§ 53.

Die Richtigkeit des Verfahrens wird dadurch nachgeprüft, dass die Stimmenzahlen der einzelnen Vorschlagslisten durch den Quotienten, auf den die letzte Stelle getroffen hat, geteilt werden.

Die Teilung muss für jede Vorschlagsliste die Gesamtzahl der Stellen ergeben, die sie zugewiesen erhalten hat.

§ 54.

1) Sollten nach § 52 mehrere Vorschlagslisten auf eine Stelle derart gleichen Anspruch haben, dass bei voller Befriedigung der Ansprüche die verfügbare Zahl der Stellen überschritten würde, so hat das Los zu entscheiden.

2) Die Reihenfolge der Gewählten bemisst sich nach der Reihenfolge der Namen in den Vorschlagslisten.

3) Jede Vorschlagsliste, aus der ein Bewerber als gewählt hervorgegangen ist, erhält die dreifache oder doppelte Anzahl von Ersatzleuten zugewiesen, je nachdem zwei oder mehr Gewählte auf die Liste entfallen, soweit die Vorschlagsliste gültige Namen enthält; die Ersatzleute schliessen sich in ihrer Reihenfolge unmittelbar dem Namen des oder der Gewählten an.

Każda lista kandydatów otrzymuje taką liczbę punktów, jaka wypada z ostątniego dzielenia.

§ 51.

Każda grupa ze sobą złączonych i jako takie publicznie ogłoszonych list uważana jest za jedną listę kandydatów. Ogólna ilość przypadających na nią punktów rozdziela się na poszczególne listy grupy.

§ 52.

1) Jeżeli po dokonaniu tego podziału punktów pozostają miejsca jeszcze nie zajęte, to liczba głosów każdej listy kandydatów dzieli się przez powiększoną o jednostkę liczbę miejsc, tejże liście kandydatów przekazanych. Liście kandydatów, która wykaże największy iloraz, należy się pierwsze miejsce do obsadzenia.

2) Jeżeli pozostaje jeszcze drugie miejsce do obsadzenia, to liczba głosów listy kandydatów, która otrzymała dalsze miejsca według ustępu 1, dzieli się przez liczbę miejsc ogółem tejże liście przekazanych, znowu powiększoną o jednostkę.

3) Nowy iloraz porównuje się z ilorazami, które dały inne listy kandydatów według ustępu 1. Liście kandydatów, która wtedy wykaże największy iloraz, należy się drugie miejsce ewentualnie do obsadzenia.

4) W ten sposób (ust. 2 i 3) postępuje się dalej w miarę potrzeby.

§ 53.

Dokładność postępowania sprawdza się w ten sposób, że liczba głosów poszczególnych list kandydatów dzieli się przez iloraz, któremu wypadło ostatnie miejsce. Dzielenie to musi wykazać dla każdej listy kandydatów ogólną liczbę miejsc, którą dana lista otrzymała.

§ 54.

1) W razie gdyby według § 52 kilka list kandydatów miało do tego stopnia jednakowe prawa na jedno miejsce, że przy całkowitem zadośćuczynieniu tym prawom przekroczonaby była rozporządzalna liczba miejsc, to wówczas rozstrzyga losowanie.

2) Porządek kolejny wybranych ustanawia się według następstwa nazwisk w listach kandydatów.

3) Każda lista kandydatów, z której wyszedł wybrany, otrzymuje potrójną lub podwójną liczbę zastępców stosownie do tego czy przypada dwóch czy więcej wybranych na listę, o ile lista zawiera nazwiska ważne; zastępcy wymieniają się w porządku kolejnym bezpośrednio po nazwisku wybranego lub wybranych.

VI.

Schlussbestimmungen.

§ 55.

1) Der Ersatz von den Stadtverordneten, die während einer Wahlperiode ausscheiden, vollzieht sich nach folgenden Regeln:

a) Zunächst rückt der nächste Bewerber der gleichen Vorschlagsliste nach.

b) Ist kein Ersatzmann vorhanden, so bleibt die Stelle unbesetzt.

c) Sinkt die Zahl der Stadtverordneten einer Kurie unter zwei Drittel der verordnungsmässigen Zahl, so ordnet die Aufsichtsbehörde eine entsprechende Nachwahl für die Dauer der Wahlperiode an.

§ 56.

1) Eine Anfechtung der Wahl findet nur aus dem Grunde statt, dass Wahlbetrug. Wahlbestechung oder eine die freie und geheime Wahl verhindernde Gewalttat nachgewiesen ist, oder dass bei der Wahl eine wesentliche und zwingende Vorschrift der Wahlordnung oder die Wahlvollzugsordnung verletzt und dass durch das betreffende Vorkommnis das Wahlergebnis beeinflusst worden ist.

2) Jeder wahlberechtigte Bürger ist berechtigt, die Wahl binnen zwei Wochen nach Veröffentlichung des Gesamtergebnisses schriftlich oder zu Protokoll bei der Aufsichtsbehörde anzufechten.

3) Ueber den Antrag entscheidet die Aufsichtsbehörde.

4) Gegen den Beschluss der Aufsichtsbehörde steht dem hierdurch Betroffenen binnen zwei Wochen das Recht der Berufung an das Kaiserliche Obergericht in Warschau zu, das endgültig entscheidet. Hierbei findet eine Nachprüfung der die Wahlen betreffenden Verordnungen und allgemeinen vom Verwaltungschef erlassenen Vollzugsanweisungen nicht statt.

5) Wahlbestechung hat unter allen Umständen den Verlust der Stelle für den Gewählten zur Folge, der sich der Bestechung schuldig gemacht hat, oder mit dessen Wissen und Willen die Bestechung erfolgt ist.

§ 57.

Wird der Anfechtung stattgegeben, so muss für die betreffende Kurie oder Gruppe die Vernichtung des Wahlergebnisses ausgesprochen und eine neue Wahl ungesäumt ausgeschrieben werden.

§ 58.

Mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark oder mit Freiheitsentziehung (Gefängnis oder Haft) bis zur Dauer von drei Jahren oder mit beiden Strafar-

VI.

Dział ostatni postanowień.

§ 55.

1) Uzupełnienia Radnych miasta, ustępujących podczas kadencyi wyborczej, dokonywa się podług zasad następujących:

a) Nasamprzód wstępuje następny kandydat z tej samej listy.

b) Jeżeli niema zastępcy, to miejsce pozostaje niezajęte.

c) Jeżeli liczba Radnych miasta jednej kuryi spadnie poniżej $^{2}/_{3}$ liczby ustawowej, to Władza nadzorcza wyznacza odpowiednie wybory uzupełniające na pozostały czas kadencyi.

§ 56.

1) Zakwestyonowanie wyboru może nastąpić tylko w tym wypadku, jeżeli zostanie udowodnione oszustwo, przekupstwo przy wyborach, lub gwałt, wykluczający wolny i tajny wybór lub też jeżeli podczas wyborów został pogwałcony ważny i bezwzględnie obowiązujący przepis Ordynacyi i Regulaminu wyborczego, o ile fakt ten mógł mieć wpływ na wynik wyborów.

2) Każdemu wyborcy przysługuje prawo zakwestyonowania ważności wyborów w ciągu 2 tygodni od dnia ogłoszenia ogólnego wyniku wyborów, bądź to piśmiennie, bądź drogą zażądania sporządzenia odnośnego protokółu przez Władzę Nadzorczą.

3) Względem powyższego wniosku decyduje Władza nadzorcza.

4) Przeciwko decyzyi Władzy nadzorczej przysługuje osobie zainteresowanej prawo odwołania się w ciągu 2 tygodni do Ces. Wyższego Sądu w Warszawie, który ostatecznie decyduje, przyczem rozpatrywanie odnośnych rozporządzeń, dotyczących wyborów i ogólnych wskazań wykonawczych Naczelnika Administracyi wyklucza się.

5) Przekupstwo przy wyborach pociąga za sobą w każdym razie utratę mandatu przez wybranego, który dopuścił się przekupstwa lub z którego wolą i wiedzą przekupstwo zostało dokonane.

§ 57.

Jeźli zakwestyonowanie zostanie uwzględnione, natenczas winno być zarządzone unieważnienie wyborów odpowiedniej Kuryi lub Grupy, a nowe wybory winny być niezwłocznie rozpisane.

§ 58.

O ile według ogólnego kodeksu karnego nie grozi kara wyższa, podlegają karze pieniężnej do

ten, soweit nicht nach den allgemeinen Strafgesetzen höhere Strafen verwirkt sind, werden Personen bestraft, die

1) als Mitglieder der Wahlausschüsse ihre amtlichen Pflichten verletzen,

2) den Anordnungen der zuständigen Wahlbehörden mit Bezug auf die Vornahme der Wahlen zuwiderhandeln,

3) durch ihr Verhalten die Durchführung der Abstimmung gefährden oder verhindern oder die durch unlautere Mittel, namentlich durch Bestechung, den Gang der Wahlen oder durch wissentlich oder fahrlässig falsche Angaben die Entscheidung über Art und Umfang ihres Wahlrechts zu beeinflussen unternehmen.

Warschau, den 4. November 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau.
von Kries.

2. Bekanntmachung.

Auf Grund des Artikels 1 § 12 der Wahlordnung für die Städte des Generalgouvernements Warschau vom 1. November 1916 (Verordnungsblatt № 51) erlasse ich folgende

Vollzugsverordnung

für die Wahlen zur Stadtverordnetenversammlung in den Städten unter 20 000 Einwohner.

(Kurzer Titel: Wahlvollzugsverordnung II.)

§ 1.

Die Vorbereitung und Leitung der Wahl erfolgt unter Aufsicht und nach Anordnung des von der Aufsichtsbehörde bestellten Wahlkommissars.

Die hierdurch entstehenden Kosten, sowie die Kosten der Wahlen trägt die Stadt.

§ 2.

Zur Teilnahme an der Wahl sind nur die in die Wählerliste eingetragenen Personen berechtigt.

Die Wählerlisten müssen innerhalb der einzelnen Kurien nach Buchstaben geordnet sein und Zu- und Vorname, Stand, Staatsangehörigkeit, Wohnung und Alter des Wahlberechtigten enthalten.

20 000 mk. lub pozbawieniu wolności (więzienie lub areszt) do 3 lat lub obydwom rodzajom kary osoby, które:

1) jako członkowie Wydziałów wyborczych uchybią swoim urzędowym obowiązkom,

2) wykroczą przeciwko zarządzeniom odpowiednich władz wyborczych co do wyborów,

3) swojem postępowaniem utrudnią lub uniemożliwią przeprowadzenie głosowania lub też będą się starały za pomocą nieuczciwych środków, a zwłaszcza przekupstwa, wywierać wpływ na przebieg wyborów lub też przez świadomie lekkomyślnie kłamliwe oświadczenia—wywierać wpływ na decyzyę, dotyczącą rodzaju i zakresu ich praw wyborczych.

Warszawa, dnia 4. listopada 1916.

Naczelnik Administracyi
przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem.
von Kries.

2. Obwieszczenie.

Na mocy art I § 12 ordynacyi wyborczej dla miast Generałgubernatorstwa Warszawskiego z dnia 1. listopada 1916 r. (Dz. Rozp. № 51) ogłaszam następujące

Przepisy

dotyczące wykonania wyborów do Rady Miejskiej w miastach mających mniej niż 20 000 mieszkańców.

(Krótki tytuł: Regulamin wyborczy II.)

§ 1.

Przygotowanie wyborów i kierowanie niemi odbywa się pod nadzorem i według wskazówek Komisarza wyborczego, mianowanego przez Władzę nadzorczą,

Wynikłe ztąd koszta, jakoteż koszta wyborów ponosi miasto.

§ 2.

Do udziału w wyborach mają prawo tylko osoby wpisane do listy wyborców.

Listy wyborców muszą być w poszczególnych kuryach ułożone alfabetycznie i muszą zawierać imię i nazwisko, stan, przynależność państwową, wiek i mieszkanie uprawnionego do głosowania.

§ 3.

Die Aufstellung der Wählerlisten erfolgt durch den Magistrat in der Weise, dass jeder Wahlberechtigte unter Nachweis der zur Wahlberechtigung geforderten Voraussetzungen persönlich oder schriftlich beim Magistrat die Aufnahme in die Wählerliste unter Angabe der Kurie, in der er zu wählen hat, beantragt

§ 4.

Liegen die Voraussetzungen zur Wahlberechtigung vor, so hat die Aufnahme in die Liste zu erfolgen

Wird die Aufnahme abgelehnt, so ist der Antragsteller unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich zu bescheiden.

Gegen diesen Bescheid ist innerhalb einer Frist von zwei Wochen Beschwerde zulässig. Diese ist beim Magistrat anzubringen.

§ 5.

Der Zeitraum der Aufstellung der Listen muss mindestens zwei Wochen umfassen und darf nicht länger als auf vier Wochen ausgedehnt werden.

Beginn und Ende der Aufstellung setzt der Wahlkommissar fest. Diese Festsetzung ist unter Mitteilung der wichtigsten Wahlvorschriften vom Magistrat ortsüblich zu veröffentlichen.

§ 6

Nach Beendigung der Aufstellungsfrist ist die abgeschlossene Liste mit den eingegangenen Beschwerden (§ 4) dem Wahlkommissar vorzulegen

Dieser prüft die Liste und die Beschwerden, bescheidet die Beschwerdeführer, ordnet die Berichtigung der Liste an und stellt die Wählerliste endgültig fest

Der Magistrat ist verpflichtet, jedes vom Wahlkommissar zur Prüfung der Liste verlangte Material vorzulegen.

Nach endgültiger Festsetzung der Liste durch den Wahlkommissar dürfen in dieser keine Aenderungen, Ergänzungen, Streichungen usw. mehr vorgenommen werden.

§ 7.

Der Wahlkommissar setzt bei Rückgabe der Wählerliste den Wahltermin fest.

Die Wahl erfolgt in der Reihenfolge der Kurien dergestalt, dass die erste Kurie zuerst wählt. Sie kann auf mehrere Tage gelegt werden

§ 8.

Der Magistrat hat den Wahltermin, den Wahlort und die Anzahl der zu wählenden Stadtverordneten ortsüblich bekannt zu machen. Zwischen der Bekanntmachung und dem ersten Wahltage muss ein Zeitraum von mindestens einer Woche liegen.

§ 3.

Listy wyborców ustala Magistrat w ten sposób, że każdy uprawniony do głosowania stawia osobiście lub piśmiennie wniosek do Magistratu, z uzasadnieniem warunków wymaganych dla uprawnienia do wyborów, o wpisanie go do listy wyborców, podając zarazem kuryę, w której ma wybierać.

§ 4.

O ile warunki uprawnienia do wyborów są wypełnione, następuje wpisanie do listy wyborców.

W razie odrzucenia wniosku o wpisanie, należy zawiadomić o tem piśmiennie wnioskodawcę, podając przyczyny odrzucenia wniosku. Decyzya ta podlega zaskarżeniu w terminie dwutygodniowym. Zażalenie należy wnieść do Magistratu.

§ 5.

Czas zestawiania list musi trwać conajmniej 2 tygodnie i nie może być dłuższym niż 4 tygodnie.

Komisarz wyborów ustanawia rozpoczęcie i zakończenie zestawiania list. Ustanowienie to ogłasza Magistrat według miejscowych zwyczajów, podając zarazem najważniejsze przepisy wyborcze.

§ 6

Po upływie oznaczonego terminu należy oddać zamkniętą listę wraz z wniesionemi zażaleniami (§ 4) Komisarzowi wyborów.

Komisarz wyborczy sprawdza listy i zażalenia, daje odpowiedź tym, którzy wnieśli zażalenia zarządza sprostowanie list i ustanawia ostatecznie listę wyborców.

Magistrat obowiązany jest dostarczyć Komisarzowi wyborczemu wszelkich do sprawdzania listy potrzebnych dowodów.

Po ostatecznem ustaleniu listy przez Komisarza wyborczego nie można już zaprowadzać w liście żadnych zmian, dodatków, wykreślań i t. d.

§ 7.

Oddając listę ustanawia Komisarz wyborczy termin wyborów.

Wybory odbywają się podług następstwa kuryi w tym porządku, że pierwsza kurya najpierw obiera Wybory mogą być rozłożone na kilka dni.

§ 8.

Magistrat winien ogłosić, stosownie do zwyczajów miejscowych, termin wyborów, miejsce wyborów i liczbę mających być wybranymi radnych miejskich

Od ogłoszenia do pierwszego dnia wyborów musi upłynąć przynajmniej jeden tydzień

§ 9.

Jede Stadt bildet einen Wahlkreis. Beim Vorhandensein einer grossen Anzahl von Wählern kann der Wahlkommissar die Bildung von Stimmbezirken sowohl für alle Kurien, als auch für einzelne Kurien anordnen.

Das durch § 9 der Wahlordnung der Aufsichtsbehörde zustehende Recht, innerhalb der Stadt oder der einzelnen Kurien Wahlbezirke zu bilden, bleibt unberührt.

§ 10.

Jede Wahlhandlung wird von einem Wahlvorstand geleitet, der aus einem Mitglied des Magistrats als Vorsitzenden und zwei vom Wahlkommissar ernannten Beisitzern besteht. Die Beisitzer müssen wahlberechtigt sein sind aber nicht an die Kurie gebunden. Der Wahlkommissar ist berechtigt, auch andere Personen als Vorsitzende der Wahlvorstände zu bestimmen, sowie selbst den Vorsitz zu übernehmen. Die Mitglieder des Wahlvorstandes sind vom Wahlkommissar oder seinem Beauftragten auf gewissenhafte Erfüllung ihrer Aufgaben durch Handschlag zu verpflichten.

§ 11.

Der Wahlvorstand eröffnet, leitet und schliesst die Wahlhandlung.

§ 12.

Die Wahl erfolgt durch geheime Stimmabgabe. Der Magistrat hat den erforderlichen Wahlraum bereitzustellen Der Wahlraum muss für die ungestörte Vornahme der Abstimmung ausreichen und eine Wahlstelle zur Ausfüllung der Stimmzettel enthalten. Die Abstimmung vollzieht sich folgendermassen:

Der Wähler begibt sich persönlich mit seinem Pass in den Wahlraum, erhält dort einen amtlich abgestempelten Stimmzettel, füllt diesen Stimmzettel in der Wahlzelle unbeobachtet aus, faltet ihn so zusammen. dass die Schrift nicht sichtbar ist und tritt sodann mit dem Wahlzettel bei dem Vorsitzenden an. Der Vorsitzende prüft die Legitimation des Wählers, veranlasst die Eintragung eines Abstimmungsvermerkes in die Wählerliste und in die bosonders zu führende Stimmliste, legt sodann den Wahlzettel in die Urne und lässt den Wahlvermerk im Pass streichen.

Ist ein Wähler des Lesens und Schreibens unkundig, so kann er sich bei der Ausübung der Wahl von einem Beistand unterstützen lassen.

Der Stimmzettel hat so viele Namen zu enthalten, als Kandidaten zu wählen sind. Gibt ein Wähler mehr Namen an als Mandate frei sind, so fallen die über die Zahl der Mandate hinausgehenden letzten Namen aus.

§ 9.

Każde miasto stanowi jeden obwód wyborczy. Wobec znacznej liczby wyborców może Komisarz wyborów zarządzić utworzenie okręgów wyborczych, tak dla wszystkich, jak również dla poszczególnych kuryi. Prawo, przysługujące na mocy § 9 Ordynacyi wyborczej Władzy nadzorczej urządzania w mieście lub w poszczególnych kuryach okręgów wyborczych, pozostaje w swojej mocy.

§ 10.

Wszelkiemi sprawami wyborów kieruje Wydział wyborczy składający się z jednego członka Magistratu jako przewodniczącego i dwóch ławników, mianowanych przez Komisarza wyborów. Ławnicy muszą być uprawnieni do głosowania, lecz mogą nie należeć do danej kuryi. Komisarzowi wyborów przysługuje prawo mianowania innych osób przewodniczącymi Wydziału wyborczego, jakoteż samemu objąć przewodnictwo. Komisarz wyborów lub jego pełnomocnik zobowiązuje członków Wydziału wyborczego przez podanie ręki do sumiennego wypełniania obowiązków.

§ 11.

Wydział wyborczy otwiera, prowadzi i zamyka działalności wyborcze.

§ 12.

Wybory odbywają się za pomocą tajnego głosowania. Magistrat winien przysposobić potrzebny lokal wyborczy. Lokal wyborczy musi być dostatecznie obszerny i posiadać przedział wyborczy do wypełniania kartek wyborczych. Głosowanie odbywa się w następujący sposób:

Wyborca, zaopatrzony w swój paszport, udaje się osobiście do lokalu wyborczego, tam otrzymuje kartkę wyborczą urzędowo ostemplowaną, wypełnia ją w przedziale wyborczym nieobserwowany, składa ją w taki sposób, aby pismo nie było widoczne i przystępuje z kartką wyborczą do przewodniczącego; przewodniczący sprawdza legitymacyę wyborcy, poleca wniesienie wzmianki o głosowaniu na listę wyborców i na oddzielnie prowadzoną listę głosowania, wrzuca następnie kartkę wyborczą do urny i poleca skreślić wzmiankę wyborczą w paszporcie.

Jezeli wyborca nie umie czytać ani pisać, może powołać do pomocy w wykonaniu czynności wyborczej osobę postronną.

Kartka wyborcza winna zawierać tyle nazwisk, ilu kandydatów ma być wybranych. Jeżeli wyborca poda większą ilość nazwisk, niż jest wolnych mandatów, natenczas zostają skreślone ostatnie nazwiska, przekraczające ilość mandatów.

§ 13.

Nach Beendigung der Wahl werden die Listen geschlossen, die Anzahl der abgegebenen Stimmen und die Zahl der auf jeden Kandidaten entfallenden Stimmen festgestellt und das Ergebnis in einer Niederschrift festgelegt.

In dieser Niederschrift sind auch sonstige Vorkommnisse, die für die Gültigkeit der Wahl von Einfluss sind, sowie Zurückweisung von Wählern und Proteste mit Angabe der Gründe aufzunehmen.

Wählerliste und Niederschrift sind vom Wahlvorstand zu unterzeichnen und unverzüglich dem Wahlkommissar einzureichen, soweit dieser nicht selbst die Wahlleitung übernommen hat.

§ 14.

Zur Prüfung des Wahlergebnisses beruft der Wahlkommissar einen Ausschuss, in dem sämtliche an der Wahl beteiligten Kurien vertreten sein müssen unter Hinzuziehung der Wahlvorstände ein.

Das Ergebnis der Wahl wird in öffentlicher Sitzung dieses Ausschusses verkündet.

§ 15.

Gewählt sind diejenigen Kandidaten, die mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

Bei Stimmengleichheit entscheidet das durch die Hand des Wahlkommissars zu ziehende Los.

Hat keiner der Kandidaten oder ein Teil nicht die erforderliche Stimmenmehrheit erhalten, so ordnet der Wahlkommissar für die in Frage kommenden Mandate eine engere Wahl an.

Die engere Wahl erfolgt nach den Bestimmungen dieser Verordnung mit der Massgabe, dass die Stimmenabgabe auf die beiden Kandidaten beschränkt bleibt, die bei der ersten Wahl die höchste Stimmenzahl erhalten haben.

Ist durch die engere Wahl mehr als ein Mandat zu besetzen, so erhöht sich die Zahl der in die engere Wahl zu bringenden Kandidaten entsprechend.

Als Grundlage für die engere Wahl gilt die Liste der ersten Wahl.

§ 16.

Der Wahlkommissar teilt das Wahlergebnis dem Magistrat zur Veröffentlichung mit. Gegen die Wahl steht den Wahlberechtigten Einspruch innerhalb zwei Wochen bei dem Wahlkommissar offen

Gegen diesen ablehnenden Bescheid ist Beschwerde an die Aufsichtsbehörde innerhalb zwei Wochen gegeben.

Diese entscheidet endgültig.

§ 13.

Po ukończeniu wyborów zamyka się listy wyborcze, stwierdza się ilość oddanych głosów i ilość głosów oddanych na każdego kandydata, a rezultat wnosi się do protokółu.

Do protokółu należy wnieść również i inne zajścia, mające wpływ na ważność wyborów, jakoteż odrzucenie wyborców i zażaleń z podaniem powodów.

O ile Komisarz wyborczy sam nie prowadził wyborów, podpisuje Wydział wyborczy listę wyborców i protokół i oddaje je bezzwłocznie Komisarzowi wyborczemu.

§ 14.

Do sprawdzenia wyniku wyborów powołuje Komisarz wyborczy komisyę, do której należą przedstawiciele wszystkich kuryi, które brały udział w wyborach, oraz Wydziały wyborcze.

Wynik wyborów ogłasza się na publicznem posiedzeniu tej komisyi.

§ 15.

Obrani są kandydaci, którzy otrzymali więcej niż połowę oddanych głosów.

Wobec równości głosów rozstrzyga los, wyciągnięty przez Komisarza wyborczego.

Jeżeli żaden z kandydatów lub ich część nie otrzymała wymaganej większości głosów, natenczas urządza Komisarz wybory ściślejsze, wybory dla danych mandatów.

Sciślejsze wybory odbywają się stosownie do przepisów niniejszego rozporządzenia z tem nadmienieniem, że oddawanie głosów ogranicza się do tych dwóch kandydatów, którzy przy pierwszem głosowaniu otrzymali największą ilość głosów.

Jeżeli przez ściślejsze wybory więcej niż jeden mandat ma być obsadzony, natenczas podwyższa się odpowiednio ilość kandydatów do ściślejszych wyborów.

Za podstawę dla ściślejszych wyborów służy lista pierwszych wyborów.

§ 16.

Komisarz wyborczy zawiadamia Magistrat o wyniku wyborów celem jego ogłoszenia.

Każdemu wyborcy przysługuje prawo założenia w ciągu dwóch tygodni opozycyi przeciwko ważności wyborów u Komisarza wyborczego.

Przeciwko jego decyzyi można wnieść zażalenie do Władzy nadzorczej, która ostatecznie decyduje.

§ 17

Scheidet im Laufe der Wahlperiode ein Stadtverordneter durch Tod, Verzug oder sonstige Umstände aus dem Amt, so hat der Magistrat der Aufsichtsbehörde hiervon Mitteilung zu machen.

Diese ordnet an, ob die Ersatzwahl bis zur nächsten Neuwahl zurückzustellen oder ob baldige Ersatzwahl erforderlich ist. Ersatzwahlen werden nach den Bestimmungen dieser Verordnung vorgenommen.

§ 18

Der Verwaltungschef kann für einzelne Städte die Anwendung des Verhältniswahlsystems für die Stadtverordneten-Wahlen anordnen:

In diesem Falle finden die Bestimmungen der Vollzugsverordnung für die Wahlen zur Stadtverordneten-Versammlung in den Städten über 20 000 Einwohner sinngemässe Anwendung.

§ 19.

Mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark oder mit Freiheitsentziehung (Gefängnis oder Haft) bis zur Dauer von drei Jahren oder mit beiden Strafarten, soweit nicht nach den allgemeinen Strafgesetzen höhere Strafen verwirkt sind, werden Personen bestraft, die

1) als Mitglieder der Wahlvorstände ihre amtlichen Pflichten vorsätzlich und wissentlich rechtswidrig verletzen,
2) den Anordnungen der zuständigen Wahlbehörden mit Bezug auf die Vornahme der Wahlen vorsätzlich zuwiderhandeln,
3) durch ihr Verhalten die Durchführung der Abstimmung gefährden oder verhindern, oder die durch unlautere Mittel, namentlich durch Bestechung, den Gang der Wahlen oder durch wissentlich oder fahrlässig falsche Angaben bei Entscheidung über Art und Umfang ihres Wahlrechtes zu beinflussen unternehmen.

Warschau, den 4 November 1916

Der Verwaltungschef

bei dem Generalgouvernement Warschau.

von Kries.

Vorstehende Wahlvollzugsverordnungen werden hiermit zur allgemeinen Kenntnis gebracht.

Czenstochau, den 5. Dezember 1916

---

§ 17.

Jeżeli podczas kadencyi wyborczej jeden z radnych miasta skutkiem śmierci, zwłoki lub innego powodu ustąpi z urzędu, Magistrat zawiadamia o tem Władzę nadzorczą, która decyduje, czy należy odłożyć wybory uzupełniające do następnych wyborów, lub czy potrzebne są natychmiastowe wybory uzupełniające.

Wybory uzupełniające odbywają się podług przepisów niniejszego rozporządzenia.

§ 18.

Naczelnikowi Administracyi przysługuje prawo zastosowania dla poszczgólnych miast systemu wyborów proporcyonalnych do wyborów na radnych miasta.

W tym wypadku znajdują odpowiednie zastosowanie przepisy, dotyczące wykonania wyborów do Rady Miejskiej w miastach, mających więcej niż 20 000 mieszkańców.

§ 19.

O ile według ogólnego kodeksu karnego nie grozi kara wyższa, podlegają karze pieniężnej do 20 000 mk. lub pozbawieniu wolności (więzienie lub areszt) do 3 lat, lub obydwom rodzajom kary osoby, które:

1) jako członkowie Wydziałów wyborczych uchybią rozmyślnie i świadomie swoim urzędowym obowiązkom,
2) wykroczą rozmyślnie przeciwko zarządzeniom odpowiednich władz wyborczych co do wyborów,
3) swojem postępowaniem utrudnią lub uniemożliwią przeprowadzenie głosowania, lub też będą się starały za pomocą nieuczciwych środków, a zwłaszcza przekupstwa, wywierać wpływ na przebieg wyborów, lub też przez świadomie lekkomyślnie kłamliwe oświadczenia wywierać wpływ na decyzyę, dotyczącą rodzaju i zakresu ich praw wyborczych.

Warszawa, dnia 4. listopada 1916.

Naczelnik Administracyi

przy Generałgubernatorstwie Warszawskiem

von Kries.

Powyższe Regulaminy wyborcze podaję niniejszem do wiadomości powszechnej.

Częstochowa, dnia 5. grudnia 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

von Treskow.

Drukiem D. F. Wilkoszewskiego w Częstochowie.

Warschau, den 4. Dezember 1916.

Der Verwaltungschef

von Kries.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

von Tresckow.